

GOTINHA VIAJANTE

Pinguinho de Água,
Que no Céu brincava.
Desceu para Terra,
Que o Homem plantava.

Pinguinho de Água, que com a Terra brincava,
Ficava limpando toda bicharada.
Sofrer vai o Homem, se não aprender a cuidar e preservar,
As gotinhas doces que formam o Mar!

Gotinha de Água,
Agora contaminada!
Se manchou com o Lixo na Terra,
Que o Homem jogava.

Oh! Gotinha de Água!? Onde estavas?
Navegando pelo Ar, com os Pássaros a chorar!
Vendo tantos Peixes mortos no Mar,
Tive vergonha de voltar.

Gotinha de Água,
Pinguinho da nossa existência.
Seja a semente e o grão, na noite serena.
Ensine ao Homem o valor da consciência!

Traveling Little Drop

Little Water Droplet,
That danced in the sky,
Fell to the Earth,
Where Man's seeds lie.

Little Water Droplet, who played with the ground,
Washing away the vermin around.
Yet Man will suffer, if he fails to defend,
The sweet drops that gather, where rivers extend.

Little Water Droplet,
Now tainted, impure!
Stained by the waste
That Man leaves obscure.

Oh, Little Water Droplet — where have you gone?
Drifting through air, with birds mourning in song.
Witnessing fish lifeless, afloat in the *Yapira**,
Ashamed to return to where life used to be.

Little Water Droplet,
Essence of our days,
Be the seed and the grain,
In the night's gentle haze.
Teach Man the wisdom, the conscience, the art,
To cherish the waters, life's delicate heart.

*Yapira (freshwater Tupi-guarani language)